
**Belgische Kamer
van volksvertegenwoordigers**

BUITENGEWONE ZITTING 1999 ^(*)

6 OKTOBER 1999

WETSVOORSTEL

**tot oprichting van een
«Waarnemingscentrum voor
het burgerschap»**

**(Ingediend door de heren Charles Janssens
en Jean-Pol Henry)**

TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

Dit wetsvoorstel streeft een tweevoudig oogmerk na.

Enerzijds moet de politiek als instituut kunnen beschikken over specifieke locaties die als ontmoetingsplaats van parlementsleden en burgers kunnen dienen en zich onderscheiden van de plaatselijk reeds bestaande locaties die andere doeleinden hebben; anderzijds moet het parlement worden uitgerust met een aantal voorzieningen waardoor het met meer efficiëntie en transparantie, zeg maar op een begrijpelijker wijze, uitvoering kan geven aan zijn grondwettelijke opdracht, met name die van bindteken tussen de Staat en de burgers van de Natie in al haar geledingen en met al haar maatschappelijke, culturele, economische, levensbeschouwelijke en politieke verschillen.

Dit centrum voor opleiding, dialoog en studie, wil eenieder de mogelijkheid bieden zich een duidelijker beeld te vormen van de diverse aspecten van de vertegenwoordigende functie van de parlementsleden. Dat laatste onderstelt meer dan louter een bezoek

(*) Eerste zitting van de 50^{ste} zittingsperiode

**Chambre des représentants
de Belgique**

SESSION EXTRAORDINAIRE 1999 ^(*)

6 OCTOBRE 1999

PROPOSITION DE LOI

**créant un «Observatoire de
la citoyenneté»**

**(Déposée par MM. Charles Janssens et
Jean-Pol Henry)**

DEVELOPPEMENTS

MESDAMES, MESSIEURS,

La présente proposition poursuit un double objectif.

D'une part, il s'agit pour l'institution politique de créer des lieux concrets adaptés à une réelle rencontre entre les parlementaires et les citoyens - qui se différencient d'autres lieux existant déjà localement et qui ont d'autres buts - et, d'autre part, de doter le Parlement d'une série d'outils qui lui permettront de remplir avec plus d'efficacité et de transparence, avec plus d'intelligibilité en quelque sorte, sa fonction constitutionnelle de lien entre l'Etat et les citoyens des différentes couches, des différentes appartenances sociales, culturelles, économiques, philosophiques et politiques qui constituent la Nation.

Ce centre de formation et de dialogue, d'études aussi, aura pour vocation de permettre à chacun de mieux appréhender les différents aspects de la fonction représentative des parlementaires en dépassant la simple visite des locaux, par la mise au point de

(*) Première session de la 50^{ème} législature

aan de plaatsen waar het politieke gebeuren zich voltrekt, maar noodt tot uitwisseling, debatten, inspraak en het aanleren van controle op de verkozenen. Daardoor krijgt de stembusgang meer inhoud.

Het centrum, dat zou worden gehuisvest in de nabijheid van het parlement, zal uiteraard voor iedereen openstaan en de geloofwaardigheid ervan zal afhangen van de mate waarin parlementsleden zich ervoor willen inzetten. De openingsuren moeten zodanig worden vastgesteld dat zoveel mogelijk burgers (op bepaalde avonden in de week en op zaterdagochtend) en parlementsleden erheen kunnen gaan (voor deze laatste zou rekening worden gehouden met de dagen waarop hun aanwezigheid vereist is in hun assemblee).

Het spreekt vanzelf dat ons project moet worden bekeken in de ruimere context van politieke «bewustmaking» waarbij de beleidsontwikkeling wordt afgestemd op een realiteit waarop de parlementaire instelling (wegens haar logheid) niet altijd even passend inspeelt en meer in het algemeen de politieke bedrijvigheid wordt toegesneden op de verzuchtingen van de burger zoals die daar bij al of niet recente tragische gebeurtenissen op grote schaal uiting aan heeft gegeven.

Opgemerkt zij dat o.m. het Europees en het Vlaams Parlement initiatieven hebben genomen die streven naar transparantie, duidelijkheid, betere begrijpelijkheid van de wetten en verordeningen, minder afstandelijkheid tussen de burgers en hun verkozenen en meer hartelijkheid in de manier waarop zij met elkaar omgaan, verbetering van het wetgevend werk en toetsing van de reële uitvoerbaarheid van de beslissingen.

Ten slotte zijn de openstelling van de webstek van het federaal Parlement en het maken van video-opnamen over de organisatie van het parlement de bevestiging van een nu reeds duidelijk merkbare tendens om de politieke wereld op een andere manier voor het voetlicht te brengen.

Deze basisgegevens laten dan ook ruimte voor creativiteit en voor de ontwikkeling van activiteiten die, hoewel origineel, toch in de lijn liggen van gezamenlijk overeengekomen acties die zojuist omschreven werden.

Daar het Centrum geen starre structuur mag worden en moet overkomen als een dynamisch en soepel bind- en communicatiemiddel tussen de burgers en/of verenigingen van burgers enerzijds en het parlement anderzijds, stellen wij voor het te benoemen als «Waarnemingscentrum», een term die volstreekte neutraliteit in zich houdt en aan de onderneming een wetenschappelijke connotatie verbindt.

processus d'échanges, de débats, de participation et d'apprentissage du contrôle des élus. Cela donnera plus de sens à l'action de voter.

Il sera évidemment la maison de tous et sa crédibilité dépendra de l'investissement des parlementaires dans ce projet. On le situera près du Parlement. Ses heures d'ouverture devront permettre une accessibilité maximum du public (certaines soirées et le samedi matin) et des parlementaires (prise en compte des jours où ils sont présents pour les travaux de leur assemblée).

Ce projet s'inscrit, bien entendu, dans un contexte plus général de conscientisation politique par l'ajustement des pratiques à une réalité plus ou moins mal maîtrisée par l'institution parlementaire (en raison de la lourdeur de celle-ci) et plus généralement par une adaptation de la relation politique à une demande citoyenne, dont divers événements tragiques récents ou non ont déclenché son expression plurielle.

Notons que tant au niveau du Parlement européen que du Parlement flamand, par exemple, des initiatives ont été prises qui vont dans le sens de la transparence, de la clarté, de la meilleure compréhension des lois et des règlements, d'une relation de proximité et de convivialité entre les citoyens et leurs élus, d'une amélioration de l'activité législative et du contrôle de la réelle applicabilité des décisions.

Enfin, l'ouverture du site internet du Parlement fédéral, la création de vidéos sur l'organisation du Parlement confirment une tendance, dès à présent bien affirmée, à changer le regard porté par les uns et les autres sur l'univers politique.

Ces données de base ouvrent donc la porte à la créativité et au développement d'activités originales mais bien inscrites dans une ligne d'actions communément adoptées et qui viennent d'être définies.

Parce qu'il importe que ce Centre ne soit pas figé et qu'il soit perçu comme un outil dynamique et souple de liaison et de communication entre les citoyens et/ou associations de citoyens et le Parlement, nous proposons d'abord de le baptiser «Observatoire», terme qui véhicule, au-delà d'un souci certain de neutralité, une connotation scientifique qui ne peut être absente de la démarche.

De doelstellingen van dat Waarnemingscentrum zijn van velerlei orde:

1° fungeren als de plaats waar al wie dat wenst of daartoe wordt uitgenodigd of aangespoord, meer te weten kan komen over de parlementaire instelling middels een specifieke documentatie over de pedagogie van het burgerschap (ontvangst van leerlingen, groepen en verenigingen, vereenvoudiging van de parlementaire documentatie);

2° de valorisatie van de vaak weinig bekende of slecht gebezigde instrumenten voor publieksvoorlichting en onderzoek waarmee het parlement reeds is uitgerust (Internet, bibliotheek, studie- en documentatiedienst, dienst «*public relations*»);

3° de oprichting van een documentatie-eenheid waarvan de activiteit zich toespitst op het burgerschap en die contacten heeft met 's lands belangrijkste wetenschappelijke instellingen. Die eenheid zou, aan de hand van gespecialiseerde bibliografieën, kunnen doorverwijzen naar bestaande collecties en zou ook beschikken over een repertorium van de initiatieven van de zijde van burgers en verenigingen (op plaatselijk, gewestelijk, federaal en Europees vlak) alsmede over een catalogus van deskundige personen en over alle enquêtes m.b.t. de «burger» enz.;

4° de publicatie van «samenvattende studies» die mede moeten leiden tot de ontwikkeling van een «burgerschapskunde», zoals bijvoorbeeld de studie en de analyse van de wijze waarop dat burgerschap ter sprake wordt gebracht in verenigingen, scholen en media, de observatie van de werking van het verenigingsleven als instrument ter bevordering van een nieuw maatschappelijk en politiek contract, het verzamelen van indicatoren waarmee kan worden nagegaan wat de bevolking bezighoudt, de samenstelling van een lexicon, de analyse van stereotypen en «*apriori's*», projecties van de diverse deelnemers aan de politieke bedrijvigheid;

5° het beleggen van conferenties waarop burgers en parlementsleden elkaar ontmoeten, met aansluitend een debat over actuele thema's en maatschappelijke vraagstukken, teksten waarover gestemd wordt of werd en die door de vertegenwoordigers van iedere democratische partij in een actief didactisch perspectief zouden zijn ingediend;

6° het organiseren van burgerschapsopleidingen die specifiek op leerlingen, scholieren en studenten of verenigingen zijn afgestemd; dat kan gebeuren op *seminars*, die door de studiecentra van elke partij gezamenlijk worden uitgewerkt;

7° grotere bekendheid geven aan de werkzaamheden van de parlementsleden door
- een driemaandelijkse nieuwsbrief over de werk-

Les objectifs de cet Observatoire sont de plusieurs ordres :

1° être un lieu à vocation d'accueil de tous ceux qui souhaitent ou sont invités ou stimulés à découvrir l'institution parlementaire, vocation concrétisée par l'élaboration d'une documentation appropriée à une pédagogie de la citoyenneté (accueil de classes, de groupes, d'associations, simplification de la documentation parlementaire) ;

2° la mise en valeur des instruments de relations publiques et de recherches dont le Parlement est déjà doté, instruments souvent peu connus, voire mal utilisés tels internet, la bibliothèque, le service d'études et de documentation, le service des relations publiques ;

3° la constitution d'une unité de documentation centrée sur la notion de citoyenneté, en relation avec les grandes institutions scientifiques du pays. Outre le renvoi à des collections existantes par le biais de bibliographies spécialisées, elle comprendrait aussi un répertoire des initiatives citoyennes et des associations (aux niveaux local, régional, fédéral et européen), un catalogue de personnes ressources, toutes les enquêtes sur le «citoyen», etc. ;

4° la publication d'études «synthèses» contribuant à l'émergence d'une «science de la citoyenneté» comme, par exemple, l'étude et l'analyse de la manière dont la citoyenneté est évoquée dans le monde associatif, scolaire, des médias, l'observation du fonctionnement du monde associatif comme instrument de promotion d'un nouveau contrat social et politique, la récolte d'indicateurs permettant de cerner le ressentiment de la population, la constitution d'un lexique, l'analyse des stéréotypes, des *a priori*, des projections des différents partenaires de la relation politique ;

5° la rencontre entre le citoyen et le parlementaire par le biais de conférences débats sur des thèmes d'actualité, des sujets de société, des textes soumis ou à soumettre aux votes qui seraient présentés dans une perspective didactique active par des représentants de chaque parti démocratique ;

6° l'organisation de formations à la citoyenneté, pour un public ciblé d'écoliers, d'élèves et d'étudiants ou d'associations, par le recours à des stages de réflexion mis sur pied en commun par les centres de recherche de chaque parti ;

7° la promotion du travail des parlementaires par la diffusion d'une lettre trimestrielle sur les travaux du Parlement à transmettre aux autorités académi-

zaamheden van het parlement, die wordt gericht aan de academische wereld en de vertegenwoordigers van de verenigingen, die hem dan op ruimere schaal kunnen verspreiden;

- het begrijpelijker maken van de parlementaire teksten, door te verduidelijken hoe in de commissies wordt gewerkt, met inbegrip vooral van de commissies die in de media het minst aan bod komen;

- het uitzenden van de parlementaire debatten op televisie; zulks dient doordacht te gebeuren en van commentaar te worden voorzien (om dat te bereiken zouden met de audiovisuele en de schrijvende pers een aantal duidelijke afspraken kunnen worden gemaakt); terzelfder tijd moeten er korte persbriefings komen, zodat de burgers op een bevattelijke manier informatie krijgen over de concrete impact van een beslissing op hun dagelijkse bestaan; een en ander behoort in *prime time* te gebeuren.

8° het analyseren van de verzuchtingen die bij de burger leven, via nadere ontleding van de brieven die de diverse ombudsdiensten of zelfs sommige verstrekkers van sociaal dienstbetoon ontvangen;

9° het dichten van de kloof tussen burger en parlamentslid door in het Waarnemingscentrum een *e-mail*-adres te openen, waarop men dat lid rechtstreeks vragen kan stellen. Naast die mogelijkheid om *e-mails* te verzenden, moet de burger uiteraard ook gewone brieven per post kunnen versturen (hierbij moet worden voorzien in een soort wachtregeling, waarbij parlamentsleden die de democratische partijen vertegenwoordigen om beurt de ingezonden brieven zouden inkijken, ook al worden de *e-mails* reeds geprint en voorbereid door de dienst). Tevens moet er een telefoonlijn komen, die volgens een nog te bepalen regeling operationeel moet zijn;

10° de burger actief bij het beleid betrekken, door de oprichting van commissies die evalueren of bepaalde wetten of verordeningen begrijpelijk en praktisch toepasbaar zijn; die commissies moeten geregeld worden hernieuwd om iedere ontsparing te voorkomen (vertegenwoordigers van de academische wereld en van de verenigingen);

11° de kiezers aanleren hoe zij kunnen toezien op het parlementaire werk dat door de verkozenen wordt verricht, om tot een meer directe democratie te komen.

Bij de voormelde elf doelstellingen (die lijst kan nog worden uitgebreid) staan vier belangrijke elementen centraal :

- meer bekendheid geven aan de parlementaire werkzaamheden;
- de betrokkenheid van en de controle door de burger vergroten;
- een vorm van burgerschapskunde ontwikkelen;

ques et aux représentants des associations (à charge, pour elles, de la distribuer à un plus large public), par un travail de lisibilité sur les textes parlementaires, par la mise en évidence de la réalité du travail des commissions, y compris et surtout les moins médiatisées, par la retransmission intelligente et commentée des débats parlementaires (pour atteindre cet objectif, il faudrait prendre des dispositions précises avec la presse audiovisuelle et écrite) et par le doublage de brefs points de presse organisés de telle sorte que les citoyens soient informés intelligiblement sur les implications d'une décision dans leur quotidien ; cela aux heures où le taux d'écoute est élevé ;

8° l'analyse de la demande citoyenne par le décryptage des courriers des divers services de médiation, voire par l'analyse du courrier de certaines permanences sociales ;

9° le rapprochement du citoyen et du parlementaire par l'ouverture d'une ligne de courrier électronique au sein de l'Observatoire où le parlementaire pourrait être interrogé directement. Ce *cybercourrier* du citoyen sera évidemment doublé d'un service ordinaire de correspondance (il s'agit ici de prévoir une forme de permanence où les parlementaires représentant les partis démocratiques viendraient, à tour de rôle, examiner les envois, même si le courrier électronique est déjà imprimé et préparé par le service) et d'un service téléphonique selon un horaire à déterminer ;

10° la participation active du citoyen par la mise sur pied de commissions d'évaluation de la compréhension et de l'applicabilité pratique de certaines lois ou règlements, commissions régulièrement renouvelées pour éviter toute dérive (représentants du monde académique et des associations) ;

11° l'apprentissage du contrôle de l'activité parlementaire des mandataires par les électeurs pour opérer un rapprochement vers une forme de démocratie plus directe.

Ces onze objectifs - liste non exhaustive - s'articulent autour de quatre axes principaux :

- la promotion du travail parlementaire ;
- la participation et le contrôle du citoyen ;
- l'émergence d'une forme de science de la citoyenneté ;

- de burgers en hun verkozenen dichter bij elkaar brengen, door een didactische en communicatiestrategie uit te stippelen op het vlak van de menselijke contacten in het algemeen en van de keuze van de diverse taalregisters in het bijzonder.

Teneinde die verschillende doelstellingen optimaal te implementeren, wordt tussen het Waarnemingscentrum en het parlement een verbindingsorgaan opgericht, het zogenaamde «Begeleidingscomité». Om te waarborgen dat dit comité een zo getrouw mogelijke weerspiegeling wordt van de diverse componenten van de samenleving, zal het bestaan uit een aantal afgevaardigden van de Kamer van volksvertegenwoordigers, de Senaat, de academische wereld en van een aantal andere sectoren zoals de gezins-, jeugd- en consumentenorganisaties, de gemeenschapsinspecties van het onderwijs (voor de school is een belangrijke rol weggelegd om de jongeren te attenderen op de rol die ze als burger in de samenleving spelen) en de sociale partners.

Aangezien het Waarnemingscentrum voor het burgerschap een openbare dienst vervult, bezorgt het de Kamer van volksvertegenwoordigers jaarlijks een activiteitenverslag; dat verslag garandeert zowel de doorzichtigheid als de onafhankelijkheid van de werking van het centrum.

Het centrum heeft de algemene taak een bijdrage te leveren om de bevolking opnieuw een sterk bewustzijn voor politiek bij te brengen, voortbouwend op wat terzake reeds binnen de diverse instellingen in ons land bestaat; aldus worden de democratische en solidaire samenlevingsprojecten zinvoller en coherenter.

Werken aan het doeltreffend aanleren van het burgerschap vereist dat aandachtig wordt geluisterd naar wat er gezegd wordt, en daar grondig op ingaan. Op die manier kan iedereen de verwachtingen en de verzuchtingen van beide partijen - de burger en zijn verkozenen - correct inschatten, in een algemeen rechtskader. In een eerste stadium zal het Waarnemingscentrum voor het burgerschap zich toespitsen op het toegankelijker maken van het federaal Parlement. In een latere fase moet het centrum geleidelijk, in nauw overleg met de overige parlementaire instellingen van ons land, ook die instellingen op een vlotte en participatieve manier doen ontdekken. Ten slotte moeten er ook samenwerkingsverbanden komen met soortgelijke Europese initiatieven, die moeten worden ingepast in de werking van dit «huis voor iedereen», waarin elkeen, zowel de gewone burger als het ervaren parlements lid, door zijn aanwezigheid, zijn nieuwsgierigheid en betrokkenheid, de voorwaarden moet scheppen voor een vruchtbare dialoog met de ander. Zulks moet uitmonden in een harmonieuzer en beter begrepen openbaar leven, waaraan intenser wordt deelgenomen.

- le rapprochement des citoyens et de leurs élus par un travail de communication et de pédagogie au niveau des contacts humains en général et du choix de différents niveaux de langue en particulier.

Afin de répondre au mieux à ces différents objectifs, un organe de liaison dénommé «Comité d'accompagnement», lien entre le Parlement et l'Observatoire, est créé. Pour qu'il corresponde le plus judicieusement possible aux différentes composantes de la société, il comportera des représentants de la Chambre des représentants, du Sénat, du monde académique, des secteurs de la famille, de la jeunesse, des consommateurs, des corps communautaires d'inspection de l'enseignement (l'école est là, notamment, pour éveiller la jeunesse à son rôle de citoyen dans une démocratie) et des partenaires sociaux.

Remplissant une mission de service public, l'Observatoire de la citoyenneté transmet un rapport annuel d'activités à la Chambre des représentants. Ce rapport garantira à la fois la transparence et l'indépendance de son fonctionnement.

Sa vocation générale est de contribuer, en s'appuyant sur ce qui existe déjà au sein des différentes institutions du pays, à une restauration d'un sens politique fort au sein de la population, de nature à rendre du sens et de la cohérence aux projets démocratiques et solidaires de société. L'élaboration d'une pédagogie de la citoyenneté efficace passe, dès lors, par un effort d'écoute et d'analyse qui permette à chacun de percevoir le plus exactement les attentes et exigences des deux partenaires du contrat - le citoyen et son élu - dans un cadre général de droit. Centré dans un premier temps sur l'ouverture du Parlement fédéral, l'Observatoire de la citoyenneté devrait progressivement organiser, en collaboration étroite avec celles-ci, la découverte conviviale et participative des autres institutions parlementaires du pays. Enfin, il convient de développer des synergies avec les initiatives européennes du même ordre et de les intégrer dans le programme de cette «maison de tous», où chacun, simple citoyen ou parlementaire chevronné, aura à rétablir par sa présence, sa curiosité et son implication, les conditions d'un dialogue fructueux avec l'autre au bénéfice d'une meilleure harmonie de la vie publique, mieux comprise et mieux partagée.

CH. JANSSENS
J.- P. HENRY

WETSVOORSTEL

HOOFDSTUK I

Algemene bepaling

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

HOOFDSTUK II

Waarnemingscentrum voor het burgerschap

Art. 2

Er wordt een «Waarnemingscentrum voor het burgerschap» opgericht dat ressorteert onder de Kamer van volksvertegenwoordigers.

Art. 3

Het Waarnemingscentrum is meer bepaald belast met de volgende opdrachten :

1° garanderen dat het politieke bestel begrijpelijker wordt;

2° zorgen voor een betere ontleding van de verzuchtingen van de burgers;

3° het mogelijk maken dat de kiezers de verkozenen beter controleren;

4° de directe communicatie tussen de burger en de politici verbeteren;

5° de leerkrachten middelen ter beschikking stellen om de scholieren (reeds in de kleuterklas), de leerlingen en de studenten zo goed mogelijk te kunnen opleiden inzake actief burgerschap.

Art. 4

Het Waarnemingscentrum bestaat uit een Nederlandstalige en een Franstalige afdeling, elk onder de leiding van een door de Kamer van volksvertegenwoordigers aangewezen en benoemde directeur.

De directeurs coördineren en bevorderen de werking van het Waarnemingscentrum in nauw overleg en in samenwerking met het in artikel 11 bedoelde «Begeleidingscomité».

Art. 5

De Kamer van volksvertegenwoordigers bepaalt de personeelsformatie en het taalkader (Nederlandstalig, Franstalig en tweetalig) van het Waarnemingscentrum. De Kamer benoemt de personeelsleden.

PROPOSITION DE LOI

CHAPITRE I^{ER}

Disposition générale

Article 1^{er}

La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

CHAPITRE II

De l'Observatoire de la citoyenneté

Art. 2

Il est créé un «Observatoire de la citoyenneté» qui dépend de la Chambre des représentants.

Art. 3

L'Observatoire est chargé notamment de :

1° garantir la lisibilité de la vie politique ;

2° assurer un meilleur décryptage de la demande citoyenne ;

3° permettre d'accéder à un meilleur contrôle des mandataires par les électeurs ;

4° renforcer la communication directe entre le citoyen et le politique ;

5° donner aux enseignants des outils qui leur permettront d'assurer de manière optimale la formation des écoliers (dès le niveau maternel), des élèves et des étudiants à la citoyenneté active.

Art. 4

L'Observatoire est composé d'une section francophone et d'une section néerlandophone, chacune dirigée par un directeur désigné et nommé par la Chambre des représentants.

Les directeurs coordonnent et stimulent le fonctionnement de l'Observatoire en étroite collaboration entre eux et avec le «Comité d'accompagnement» visé à l'article 11.

Art. 5

La Chambre des représentants fixe le cadre du personnel et le cadre linguistique (francophone, néerlandophone et bilingue) de l'Observatoire. Elle nomme les membres du personnel.

Art. 6

Het Waarnemingscentrum stelt jaarlijks een omstandig activiteitenverslag op. Het wordt aan de Kamer van volksvertegenwoordigers overgezonden.

Art. 7

Het Waarnemingscentrum stelt zijn huishoudelijk reglement op, dat ter goedkeuring aan de Kamer van volksvertegenwoordigers wordt voorgelegd.

Art. 8

De bepalingen van het geldelijk statuut van de personeelsleden van de Kamer van volksvertegenwoordigers zijn van toepassing op de personeelsleden van het Waarnemingscentrum, onder meer wat de dienstanciënniteit betreft.

De pensioenregeling van de personeelsleden van de Kamer geldt voor het Waarnemingscentrum. Het pensioen wordt berekend op grond van de gemiddelde wedde van de laatste vijf dienstjaren, naar rata van één dertigste per dienstjaar.

Art. 9

Voor de dienstbriefwisseling van het Waarnemingscentrum geldt portvrijdom.

Art. 10

Het Waarnemingscentrum begint zijn activiteiten drie maanden na de bekendmaking van deze wet in het *Belgisch Staatsblad*.

HOOFDSTUK III

Begeleidingscomité

Art. 11

Tussen de Kamer van volksvertegenwoordigers en het Waarnemingscentrum wordt een verbindingsorgaan opgericht, met name het «Begeleidingscomité».

Art. 12

Dat orgaan is naar taalrol paritair samengesteld en telt 34 leden die de geledingen van de samenleving vertegenwoordigen :

- a) 4 leden worden aangewezen door de Kamer van volksvertegenwoordigers en 4 leden door de Senaat;
- b) 6 leden worden aangewezen door de academische overheden;

Art. 6

L'Observatoire publie chaque année un rapport circonstancié de ses activités. Il est communiqué à la Chambre des représentants.

Art. 7

L'Observatoire arrête son règlement d'ordre intérieur qui est proposé à la Chambre des représentants pour ratification.

Art. 8

Les règles régissant le statut pécuniaire du personnel de la Chambre des représentants sont applicables à celui de l'Observatoire, notamment en ce qui concerne les anciennetés de service.

Le régime des pensions est celui applicable en matière de pensions à la Chambre des représentants. La pension est calculée sur base du traitement moyen des cinq dernières années, à raison d'un trentième par année de service.

Art. 9

La franchise de port est d'application pour la correspondance du service.

Art. 10

L'Observatoire débute ses activités trois mois après la publication de la présente loi au *Moniteur belge*.

CHAPITRE III

Du Comité d'accompagnement

Art. 11

Un organe de liaison entre la Chambre des représentants et l'Observatoire, dénommé «Comité d'accompagnement» est créé.

Art. 12

Cet organe, linguistiquement paritaire, est composé de 34 membres représentant les composantes de la société, dont :

- a) 4 membres sont désignés par la Chambre des représentants et 4 par le Sénat ;
- b) 6 membres sont désignés par les autorités académiques ;

c) 20 leden worden aangewezen door de gezins-, jeugd- en verbruikersorganisaties, alsmede door afgevaardigden van de onderwijswereld en de sociale sector.

De directeurs van het Waarnemingscentrum nemen, met raadgevende stem, deel aan de vergaderingen van het Begeleidingscomité.

Art. 13

De Kamer van volksvertegenwoordigers benoemt de leden van het Comité voor een niet-hernieuwbare periode van vier jaar. De Kamer kan een einde maken aan hun mandaat :

- op eigen verzoek;
- om gewichtige redenen.

Art. 14

Het Comité gaat over tot de aanwijzing, onder zijn leden en voor de duur van één jaar, van :

- een voorzitter, die een van de geledingen vertegenwoordigt;
- twee ondervoorzitters, een secretaris en een adjunct-secretaris, die uit de andere geledingen worden gekozen.

Het voorzitterschap, het ondervoorzitterschap en het secretariaat worden elk jaar door vertegenwoordigers van verschillende geledingen en van een verschillende taalrol uitgeoefend.

Bij staking van stemmen is de stem van de voorzitter doorslaggevend.

De notulen worden binnen tien dagen na de vergadering overgezonden aan alle leden van het Comité en aan de directeurs van het Waarnemingscentrum.

Art. 15

Het Comité ziet erop toe dat :

- het de georganiseerde ontmoetingsplaats is van zijn verschillende geledingen;
- het Waarnemingscentrum zijn opdrachten vervult;
- aan het Waarnemingscentrum impulsen worden gegeven.

Art. 16

Het Comité komt ten minste eenmaal per kwartaal bijeen.

c) 20 membres sont désignés par les secteurs de la famille, de la jeunesse, des consommateurs, par des délégués du corps enseignant et des acteurs sociaux.

Les directeurs de l'Observatoire assistent, avec voix consultative, aux réunions du Comité d'accompagnement.

Art. 13

La Chambre des représentants nomme les membres du Comité pour une durée de 4 ans non renouvelable. Elle peut mettre fin à leurs mandats :

- à leur demande ;
- pour motif grave.

Art.14

Le Comité désigne en son sein pour une durée de un an :

- un président, représentant une des composantes ;
- deux vice-présidents, un secrétaire et un secrétaire adjoint choisis parmi les autres composantes.

La Présidence, la Vice-Présidence et le Secrétariat sont assurés chaque année par des représentants de composantes différentes et de régime linguistique différent.

En cas de parité des votes, celui du Président est prépondérant.

Les procès-verbaux sont communiqués dans les 10 jours de la réunion à tous les membres du Comité et aux directeurs de l'Observatoire.

Art. 15

Le Comité d'accompagnement veille :

- à être le lieu organisé de rencontre entre ses différentes composantes ;
- à ce que l'Observatoire accomplisse ses missions ;
- à donner des impulsions à l'Observatoire.

Art. 16

Le Comité se réunit au moins une fois tous les trimestres.

Art. 17

Binnen de perken van zijn bevoegdheden krijgt het Comité van geen enkele overheid instructies.

23 september 1999

Art. 17

Dans les limites de ses attributions, le Comité ne reçoit aucune instruction d'aucune autorité.

23 septembre 1999

CH. JANSSENS
J.- P. HENRY